

Louis Fréchette

G.-A. Klinck

Volume 7, Number 1, juin 1953

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/301587ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/301587ar>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Institut d'histoire de l'Amérique française

ISSN

0035-2357 (print)

1492-1383 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this document

Klinck, G.-A. (1953). Louis Fréchette. *Revue d'histoire de l'Amérique française*, 7(1), 132–146. <https://doi.org/10.7202/301587ar>

BIBLIOGRAPHIE

LOUIS FRECHETTE

I. MANUSCRITS FRÉCHETTE

(a) Aux Archives du Musée Provincial, Québec.

1. Conférence. L'Annexion, Salle Jacques-Cartier, St-Roch, Québec, D.a. 12 pages.
2. Conférence, L'Astronomie chez les anciens, D.a. 1897. 42 pages.
3. Conférence. Aventures d'enfance. Faite à Lévis? D.a. (Partie imprimée). 36 pages.
4. Conférence. Barbe Bleue. D.a. en partie (Paragraphes imprimés distribués à travers le texte). 22 pages.
5. Conférence. Destinée providentielle des États-Unis. D.a. 9 pages.
6. Conférence. Gambetta. D.a. 1898. 15 pages.
7. Conférence. Laurier. D.a. 1886. 33 pages.
8. Conférence. Lourdes. D. imprimé, avec transitions autographes. 32 pages.
9. Conférence. Notre folklore. D.a. 1901. 61 pages.
10. Conférence. Les poètes canadiens. D.a.s. Faite à Montréal 12 mars 1873. 18 pages.
11. Conférence. La politique en robe de chambre. D.a. (Des anecdotes électorales). 45 pages.
12. Conférence. Trois mois en Bretagne. (Histoire, géographie, mœurs, légendes). D.a. (La fin manque) 36 pages.
13. Conférence. Washington. D.a.s. 1871. (Georges Washington comme patriote modèle). 44 (½ pages).
14. Discours prononcé le 7 octobre 1880 à un banquet offert à l'auteur par les citoyens de Montréal. D.a. 26 pages.
15. Préface de "Contes de Noël" par Mme Raoul Dandurand. D. dactylographié. 5 (½ pages).
16. Préface de "Contes et fantaisies" par Pierre Bédard. D. dactylographié.
17. Préface de "Fautes à corriger" par A. Lusignan. D. dactylographié. 9 (½ pages).

18. Préface de "Femmes rêvées", recueil de poésies par Albert Ferland. D. dactylographié, et copie imprimée. 7 ($\frac{1}{2}$ pages).
19. Préface de "Glossaire franco-canadien" par Oscar Dunn. D. dactylographié. 7 ($\frac{1}{2}$ pages).
20. Préface du recueil de poésies fantaisistes "The Habitant" par W. H. Drummond. D. dactylographié. 7 ($\frac{1}{2}$ pages).
21. Préface de "Merlin", poème par Mme Louise d'Isle. D. dactylographié. 4 ($\frac{1}{2}$ pages).
22. Préface de "Refrains de jeunesse" par W. Poitras. D. dactylographié. 4 ($\frac{1}{2}$ pages).
23. Préface de "Une rencontre" traduction de "A Chance Acquaintance" de W. D. Howells, par Louis Fréchette. D.a. initialé. 3 pages.
24. Préface de "Variétés canadiennes" par Wilfrid Larose. D. dactylographié. 8 ($\frac{1}{2}$ pages).
25. Lettre-préface, pour le *Livre D'Or* de M. Gaston Labat. D. dactylographié. 3 pages.
26. Essai. Marcel Aubin, D.a. 23 pages.
27. Essai. La Saint-Jean-Baptiste en Bretagne. D.a. 8 pages.
28. Cahiers de compositions françaises, collège Sainte-Anne, 1857—1858. D.a. incomplet. 11 octobre 1857 et 26 mai 1858.
29. Canadianismes et fautes de langage. 240 feuilles d'expressions (circa 4500 mots) que Fréchette semble avoir colligées au jour le jour, sans ordre. D.a.
30. Mémoires. (14 chapitres, 225 f.) D.a., et copie dactylographiée des 5 premiers chapitres.
31. La Légende d'un peuple. Epreuves corrigées. D. imprimé.
32. Sainte-Anne d'Auray. Tiré à part des Mémoires de la Société Royale du Canada, 1888. D. imprimé.
33. Chez Victor Hugo. Tiré à part des Mémoires de la Société Royale du Canada, 1890. D. imprimé.
34. Réponse à M. David. Tiré à part des Mémoires de la Société Royale du Canada, 1891. D. imprimé.
35. *Véronica. (Acte premier). Première copie, en *prose*, écriture étrangère.
36. *Véronica. (Acte premier). Deuxième copie, en *prose*. D.a. (La dernière partie d'une autre main).
37. *Véronica. (Acte premier). Troisième copie, en *vers*. D.a.
38. *Véronica. (Acte deuxième). Première copie, en *prose*. écriture étrangère.
39. *Véronica. (Acte deuxième). Deuxième copie, en *prose*. D.a.
40. *Véronica. (Acte deuxième). Troisième copie, en *vers*. D.a.
41. *Véronica. (Acte troisième). Première copie, en *prose*. écriture étrangère.

* Poésie.

42. *Véronica. (Acte troisième). Deuxième copie, en *prose*, D.a.
43. *Véronica. (Acte troisième). Troisième copie, en *vers*, D.a.
44. *Véronica. (Acte cinquième). Deuxième copie, en *prose*, D.a.
45. Papineau. (Drame en 4 actes). Semble une copie.
46. Lettres de Fréchette: a) à Sir Wilfrid Laurier (une lettre citée dans le texte); b) à M. Louis J.-A. Papineau, fils du grand tribun Louis-Joseph; c) à d'autres.

(b) Aux Archives de l'université Laval.

Lettres de Louis Fréchette à l'abbé Raymond Casgrain.

- Fera la préface demandée, 11 juin 1881, Lett. Car. Vol. 9, no 147.
 25 août 1881, Lett. Car. Vol. 9, no 165.
 12 avril 1882, Lett. Car. Vol. 10 no 14.
 18 août 1883, Lett. Car. Vol. 10 no 83.
 Corrections d'épreuves, 6 août 1884, Lett. Car. Vol. 10 no 170.
 Re: correction d'épreuves, 6 août 1884, Lett. Car. Vol. 10 no 169.
 Re: correction d'épreuves, 14 août 1884, Lett. Car. Vol. 10 no 168.
 Quel sujet voulez-vous que je traite? 5 sept. 1885, Lett. Car. Vol. 11 no 31.
 Correction d'épreuves, 15 novembre 1888, Lett. Car. Vol. 12 no 143.
 Qui pose ses conditions pour correction d'épreuves. Lett. Car. Vol. 15 no 87.
 Monsieur Louis Fréchette félicite l'abbé O.-E. Mathieu d'avoir reçu l'ordre de Compagnon de St-Michel et de St-George, septembre 1901 (sans date), Université 216, no 115.

(c) Aux Archives de l'École Supérieure de Commerce, Québec.

Notes du frère Lucien Serre, comprenant des articles de journaux et des lettres de Fréchette adressées à sa cousine Elodie (Mme Hubert).

II. LIVRES ET BROCHURES

- Félix Poutré* (drame historique en quatre actes), Montréal, 1871, 59 pages.
Les Lettres à Basile à propos des *Causeries du dimanche* de A.-B. Routhier, Québec, Bureau de l'Événement, 1872; ed. Laperrière, Augustin dans les *Guêpes canadiennes*, 1893, 81 pages.
Les Renégats du 29 octobre 1897. (Paquet, Chauveau, Flynn, Racicot et Fortin), 31 pages.
Papineau (drame historique canadien en quatre actes et neuf tableaux, représenté pour la première fois à Montréal le 31 mai 1880), Montréal, imp. Chapleau & Lavigne, 1880, 100 pages.
Le Retour de l'Exilé (en collaboration) — drame en cinq actes et huit tableaux, représenté à Montréal pour la première fois le 1er juin 1880; Montréal, imp. Chapleau & Lavigne, 1880, 72 pages.

- Préface du Glossaire franco-canadien* par Oscar Dunn, 1er décembre 1880, Québec, A. Côté & Cie.
- Petite Histoire des Rois de France*, Montréal, La Patrie, 1881.
- Préface de Contes de Noël* par Josette (Josephine (Marchand) Dandurand), John Lovell & Sons, Montréal, 1889.
- L'honorable Wilfrid Laurier* dans *Les Hommes du Jour*, vol. VIII, La Compagnie de Moulins à Papier de Montréal, Montréal, 1890 pp. 17-30; trad. en anglais par Arthur W. Grundy, le 25 juillet 1890.
- Lusignan* préface (30 pages) par Louis Fréchette de *A la Mémoire de Alphonse Lusignan*, Montréal, Désaulniers et Leblanc, 1892, 327 pages.
- A propos d'Éducation* (lettres à M. l'abbé Baillargé du Collège de Joliette), Désaulniers, Montréal, 1893, 91 pages; parues dans *l'Opinion Publique*, Montréal, 1893.
- Préface* (7 pages) de *Variétés Canadiennes* par Wilfrid Larose, imp. de l'Institution des Sourds-Muets, Montréal, 1898, 283 pages.
- Christmas in French Canada*, illustré par F. S. Coburn, Morang, Toronto, 1899, 262 pages.
- La Noël au Canada* (comprenant: Voix de Noël — Au seuil — Le Violon de Santa Claus — Une Aubaine — Tempête d'hiver — Petite Pauline — La bûche de Noël — Jeannette — La tête à Pitre — Ouise — Le fer à cheval — Tom Caribou — Titange — Le loup-garou — Un Voleur (poème), Morang, Toronto, 1900, 282 pages.
- Contes canadiens*, illustré par Henri Julien (Un Murillo — Tom Caribou — Les Lutins), Fortuné Bellehumeur, Montréal.
- Contes canadiens*, illustré par Henri Julien (Les trois diables par P. Stevens — La chasse-galerie par H. Beaugrand — Tom Caribou par L. Fréchette), Beauchemin, Montréal, 1919, 93 pages.
- Originaux et Détraqués* (comprenant: Oneille — Grelot — Drapeau — Chouinard — Cotton — Dupil — Groperrin — Cardinal — Marcel Aubin — Dominique — Burns — George Lévesque), Montréal, Louis Patenaude, 1892, 360 pages; ed. Beauchemin, Montréal, 1943, 350 pages; ont paru dans *Canada-Revue*, Montréal, Vol. III, 1892.
- Contes d'autrefois* (*Les trois diables* et *Pierriche* par Paul Stevens — *Tom Caribou*, *Un Murillo*, *Le loup-garou*, *Le mangeur de grenouilles*, *Weep, poor will!* *Le diable des forges*, *Coq Pomerleau*, *Les Lutins*, *La Hère* par Louis Fréchette — *La chasse-galerie* par H. Beaugrand), Montréal, Beauchemin, 1946, 274 pages.
- Une rencontre* (roman de deux touristes sur le Saint-Laurent et le Saguenay — traduction par Louis Fréchette de *A Chance Acquaintance* par W. D. Howells, Montréal, Société des Publications françaises, 1893.
- Introduction to Complete Poems of W. H. Drummond*, Toronto McLelland & Stewart, 1926, 449 pages.
- Philippe-N. Pacaud*, (Biographie par Louis Fréchette); tout petit format; sans éditeur, ni lieu ni date. 54 pages. (Bibliothèque St-Sulpice).
- Préface de Jehin Prume: Une Vie d'artiste* (avec notes biographiques). Montréal, Imprimerie de R. Constantineau.

- Préface de The Habitant* par W. H. Drummond, London, Putman, 1897, 137 Pages.
- Préface de Femmes réveillées* par Albert Ferland, chez l'auteur, 1630 rue Notre-Dame, Montréal.
- Les Soirées du Château Ramezay*, volume de 402 pages, publié par l'École Littéraire de Montréal et comprenant: un fragment de *Véronica*, *La tête à Pitre*, *Coq Pomerleau*, par Louis Fréchette; imprimé et édité à Montréal par Eusèbe Sénécal & Cie, 1900.

III. ARTICLES ET REVUES

- Almanach Agricole, Commercial et des Familles*, J.-B. Roland et fils, Ottawa:
Hourra pour Papineau! vol. 42, 1908, pp. 133-139.
- Almanach du Peuple*, Beauchemin, Montréal:
Le loup-garou, 1900.
Notre folklore, 1901.
Le mangeur de grenouilles, 1902.
Weep, poor Will!, 1903.
Le diable des forges, 1904.
Les lutins, 1905.
Coq Pomerleau, 1906.
Un fantôme, 1907.
La hère, 1907.
Le père Gagné, 1908.
La maison hantée, 1908.
Étudiants d'autrefois, 1910.
Le manchon de ma grand-mère, 1911.
Les marionnettes, 1912.
Une relique, 1913.
Tipite Vallerand, 1914.
Un fantôme, 1915.
- Le Canada-Français*, Université Laval, Québec:
Barbe-bleue, vol. III, mai 1890, pp. 303-316.
- Canada-Revue*, Montréal:
Bonne réforme, vol. II, No. 9, sept. 1891.
Toujours cette réforme, vol. II, No. 10, oct. 1891.
Réformes, vol. II, No. 11, nov. 1891.
L'Art à la maison XI, vol. II, No. 2, fév. 1891, pp. 24-25.
Ibid XII, vol. II, No. 3, mars 1891, pp. 41-42.
Cardinal, Vol. III, No. 20, 5 nov. 1892, pp. 185-187.
Marcel Aubin I, vol. III, No. 21, 12 nov. 1892, pp. 331-333.
Marcel Aubin II, vol. III, no. 22, 19 nov. 1892, pp. 347-350.
Dominique I, vol. III, No. 23, 26 nov. 1892, pp. 362-365.
Dominique II, vol. III, No. 24, 3 déc. 1892, pp. 377-378.
Dominique III, vol. III, No. 25, 10 déc. 1892, pp. 395-397.
Burns I, Vol. III, No. 28, 31 déc. 1892, pp. 441-444.

- Burns II*, vol. IV, no. 1, 7 janv. 1893, pp. 10-12.
Burns III, vol. IV, no. 4, 28 janv. 1893, pp. 59-62.
Georges Lévesque I, vol. IV, no. 7, 18 fév. 1893, pp. 105-107.
Georges Lévesque II, vol. IV, no. 9, 4 mars 1893, pp. 137-139.
- Forum*, Toronto:
United States for French Canadians, vol. XVI, Nov. 1898, pp. 336-345.
- The Canadian Magazine*, Toronto (ceased publication in 1939):
French-Canadian Folklore, vol. XXX, nov. 1907, pp. 19-22; déc. 1907, pp. 119-120; janv. 1908, pp. 215-216; fév. 1908, pp. 329-331; mars 1908, pp. 415-416; avril 1908, pp. 530-532.
- Harper's Magazine*, New York:
Royal Châteaux of the Loire, vol. 83, June 1891, pp. 84-98.
- House of Commons Debates (Canada)*:
Discours et propositions au parlement fédéral, Ottawa: 5 fév. 1875; 19 fév. 1875; 1 mars 1875; 8 mars 1875; 4 mars 1878; 12 mars 1878; 13 mars 1878.
- Le Journal de Françoise*, Québec:
La mère aux sorciers, vol. V, 3 nov. 1906.
La chasse à l'homme, vol. VII, No. 2, 18 avril 1908, pp. 20-21.
Droit au cœur, vol. VI, 16 fév. 1907 et 2 mars 1907.
L'Islet, vol. VI, déc. 1907.
Les dessous de l'histoire, vol. VII, No. 1, 4 avril 1908.
The pen is mightier than the sword (discours), Vol. XI, 2 déc. 1880.
- La Lyre d'Or*, Stanislas Drapeau, Ottawa:
La Cage de la Corriveau, août et septembre, 1888, pp. 398-401.
- Mémoires de la Société Royale du Canada*, (Proceedings and Transactions of the Royal Society), Ottawa:
Notre Histoire (à la mémoire de F.-X. Garneau), vol. I, sec. 1, 1883, pp. 125-130.
Les premières pages de notre histoire, vol. III, sec. 1, 1885-86, pp. 1-11.
Sainte-Anne d'Auray et ses environs, vol. VI, sec. 1, 1888-9, pp. 77-91.
Chez Victor Hugo, vol. VIII, sec. 1, 1890-91, pp. 67-71.
Réponse à M. David, vol. IX, sec. 1, 1891-92, pp. 59-66.
Félix Arvers et le fameux sonnet, Ser. 2, vol. V, sec. 1, 1899, Lorne Pierce collection, pp. 63-70.
Victoria: Quelques réflexions sur notre époque et notre milieu (discours de Louis Fréchette, président de la Société Royale, prononcé à Ottawa, 21 mai 1901). Second series, vol. VII, 1901-02, pub. Copp Clark, Toronto.
Lourdes (conférence) 1er déc. 1895, à l'Institut Canadien de Québec, Ed. C. Darveau, 1896, 46 pages.
- Le Monde Illustré*, Montréal:
Le revenant de Gentilly, vol. XIV, No. 721, pp. 692-693, 26 fév. 1898.
Le Neptune, vol. XIV, No. 722, pp. 708-709, 5 mars 1898.
La ceinture de mon oncle, vol. XIV, No. 723, pp. 726-727, 12 mars 1898.

- Les mangeurs de grenouilles*, vol. XIV, No. 724, pp. 742-746, 19 mars 1898.
- Un rêve*, vol. XIV, no. 725, pp. 756-757, 26 mars 1899.
- Les fiancés du hasard*, vol. XIV, No. 756, pp. 772-773, 1 avril 1898
- Le vendredi saint*, vol. XIV, No. 727, pp. 786-787, 2 avril 1898.
- Les cloches de Pâques*, vol. XIV, No. 728, p. 806, 16 avril 1898.
- La maison hantée*, vol. XIV, No. 729, pp. 822-823, 23 avril 1898.
- Le manchon de ma grand-mère*, vol. XIV, no. 730, pp. 838-839, 30 avril 1898.
- Une relique*, vol. XV, no. 731, pp. 6-10, 7 mai 1898.
- Les dessous de l'histoire*, vol. XV, no. 732, pp. 20-21, 14 mai 1898.
- Un fantôme*, vol. XV, no. 733, pp. 36-37, 21 mai 1898.
- Frasque d'étudiants*, vol. XV, no. 734, pp. 54-55, 28 mai 1898.
- Une prédiction*, vol. XV, no. 735, p. 68, 4 juin 1898.
- Le menhir de Grandlieu*, vol. XV, no. 736, p. 86, 11 juin 1898.
- Une vision*, vol. XV, no. 737, pp. 100-101, 18 juin 1898.
- Un rêve (noyade à Sorel)*, vol. XV, no. 738, p. 116.
- La messe du revenant*, vol. XV, no. 739, pp. 132-133, 2 juillet 1898.
- L'homme rouge (des Tuileries)*, vol. XV, no. 740, pp. 150-151, 9 juillet 1898.
- Bonne année macabre*, vol. XV, no. 741, pp. 166-167, 16 juillet 1898.
- Tipite Vallerand*, vol. XV, no. 742, pp. 182-183, 23 juillet 1898.
- Un pari*, vol. XV, no. 743, pp. 198-199, 30 juillet 1898.
- Nuit d'alarme (1885)*, vol. XV, no. 744, pp. 212-213, 6 août 1898.
- La chasse à l'homme*, vol. XV, no. 745, pp. 230-231, 13 août 1898.
- Le chiffre treize et le vendredi*, vol. XV, no. 746, pp. 244-245, 20 août 1898.
- Une plainte*, vol. XV, no. 748, pp. 276-277, 3 sept. 1898.
- Lettre à M. Beniakoff*, Montréal, 12 oct. 1898, dans laquelle M. Fréchette consent à écrire une préface pour son nouveau livre. Vol. XV, no. 755, 22 oct. 1898, p. 387.
- Papineau I (Réminiscences)*, vol. XVII, no. 835, pp. 1-3, 5 mai 1900.
- Papineau II (Réminiscences)*, vol. XVII, no. 836, pp. 18-19, 12 mai 1900.
- Papineau III (Réminiscences)*, vol. XVII, no. 837, pp. 34-35, 19 mai 1900.
- Papineau IV (Réminiscences)*, vol. XVII, no. 838, pp. 51, 26 mai 1900.
- Papineau V (Réminiscences)*, vol. XVII, no. 839, p. 67, 2 juin 1900.
- Papineau VI (Réminiscences)*, vol. XVII, no. 841, pp. 98-99, 16 juin 1900.
- A l'école I (Mémoires Intimes)*, vol. XVII, no. 842, pp. 162-163, 23 juin 1900.
- La Saint-Jean (Mémoires Intimes)*, vol. XVII, no. 843, pp. 130-131, 30 juin 1900.
- A l'école II (Mémoires Intimes)*, vol. XVII, no. 843, p. 131, 30 juin 1900.

- A l'école III (Mémoires Intimes)*, vol. XVII, no. 845, pp. 162-163, 14 juillet 1900.
- Oiseaux de passage (Mémoires Intimes)*, vol. XVII, no. 846, pp. 182-183, 21 juillet 1900.
- A l'école IV (Mémoires Intimes. Hourrah pour Papineau!)*, vol. XVII, no. 850, p. 246, 18 août 1900.
- Châniqy I (Mémoires Intimes)*, vol. XVII, no. 848, pp. 214-215, 4 août 1900.
- Mon canton I (Mémoires Intimes)*, vol. XVII, no. 851, pp. 258-259, 25 août 1900.
- Mon canton II (Mémoires Intimes)*, vol. XVII, no. 852, pp. 274-275, 1 sept. 1900.
- Mon canton III (Mémoires Intimes)*, vol. XVII, no. 853, p. 294, 8 sept. 1900.
- Mon canton IV (Mémoires Intimes)*, vol. XVII, no. 854, pp. 310-311, 15 sept. 1900.
- Premières années (Mémoires Intimes)*, vol. XVII, no. 855, pp. 322-323, 22 sept. 1900.
- Mon canton V (Mémoires Intimes)*, vol. XVII, no. 856, pp. 338, 29 sept. 1900.
- Premières Années (suite) (Mémoires Intimes)*, vol. XVII, no. 858, p. 374, 13 oct. 1900.
- Funérailles d'État*, vol. XVII, no. 860, p. 402, 27 oct. 1900.
- Duels et duellistes*, vol. XVII, no. 861, pp. 422-423, 3 nov. 1900.
- Le docteur Crevier I*, vol. XVII, no. 862, pp. 434-435, 10 nov. 1900.
- Le docteur Crevier II*, vol. XVII, no. 863, p. 450, 17 nov. 1900.
- Le docteur Crevier III*, vol. XVII, no. 864, p. 467, 24 nov. 1900.
- Jéhin-Prume*, vol. XVIII, no. 879, pp. 748-749, 9 mars 1901.
- Lettre à Mme L. Perron et R. Harmont*, vol. XVIII, no. 895, p. 130, 29 juin 1901.
- L'Opinion Publique*, Québec:
- Chicago*, vol. II, no. 42, pp. 501-502, 19 oct. 1871.
- Une touffe de cheveux blancs*, 25 avril 1872.
- Pensées d'hiver* (Hommage du premier de l'an 1873, aux abonnés de l'Opinion Publique, 1872), vol. IV, no. 1, p. 4, janv. 1873.
- La Revue Canadienne*, Montréal:
- Un Murillo*, vol. XXIX, 1893, p. 33.

IV. ARTICLES DE JOURNAUX

- La Patrie*, Montréal:
- Préface de Fautes à Corriger*, 22 mai 1890.
- Lusignan*, vol. XIII, no. 100, 16 janv. 1892, p. 1.
- Le Citizien*, vol. XIV, 17 nov. 1894.
- Corrigeons-Nous*, série d'articles linguistiques, 18 juillet 1893 — 6 juillet 1895.

- Notes de voyage*, série de critiques, vol. XV, sept. 1894.
Sachons Rire, vol. XV, 17 mars 1894.
Mercier, vol. XV, 3 nov. 1894.
Les Grands Siècles, vol. XVI, 26 oct. 1895.
A propos de miracles, 21 déc. 1895.
Le Money Musk, vol. XX, 23 déc. 1899.
Le Soir, Montréal:
Souvenirs d'enfance, juin-août 1896.

OUVRAGES CRITIQUES SUR FRÉCHETTE ET SON TEMPS

- Ab der Halden, Charles: Conférence faite à Paris, 10 mars 1900, *Revue Canadienne*, 1900, p. 257.
 Ab der Halden, Charles: *Études de la littérature canadienne-française*, de Rudeval, Paris, 1904.
 A la *Mémoire d'Alphonse Lusignan* (Hommages de ses Amis et Confrères), Désaulniers et Leblanc, Montréal, 1892.
 Allard, Christophe: *Notice sur Louis-Honoré Fréchette* (Académie des Sciences, Belles-Lettres et Arts de Rouen), 1909.
 Arles, Henri d': *Louis Fréchette*, Ryerson, Toronto, 1923, 127 pages.
 Arnould, Louis: *Nos Amis, Les Canadiens*, Paris, G. Oudin & Cie., 1913, 364 pages.
 Arnould, Louis: "Corrigeons-Nous", *La Patrie*, 9 mai 1906.
 Auclair, Abbé Élie-Joseph-Arthur: *Figures canadiennes*, première série, vol. II, Albert Lévesque, Montréal, 1933.
 Auclair, abbé Élie-Joseph-Arthur: *Louis Fréchette*, *Revue Canadienne*, nouvelle série, vol. I, 1 juin 1908.
 Barbeau, C.-Marius: "The Folklore Movement in Canada", *Journal of American Folklore*, vol. 55-56, 1942-43.
 Barbeau, C.-Marius: *L'arbre des rêves*, ed. Lumen, Montréal, 1948.
 Beauvais, Wilfrid: *Canadiens français d'aujourd'hui*, Dent, Toronto, 1932 and 1940.
 Bélanger, Fernand: article dans *L'Action Catholique*, 3 juillet 1928.
 Belisle, Alexander: *Histoire de la Presse franco-américaine*, L'Opinion Publique, Worcester, Mass., 1911.
 Bellemare, J.-E.: *Histoire de Nicolet* (1669—1924).
 Bernard, Harry (L'Illettré): Centenaire de William Chapman, *Le Travailleur*, vol. XX, no. 35, 31 août 1950.
 Bernier, Adrien: *The Contributions of the Schools of Sainte Anne de la Pocatière to Catholic Education in the Province of Quebec*, L.-A. Belisle, Québec, 1942.
Bibliographie du Parler Français au Canada par James Geddes & Adjutor Rivard, 1906.
 Bienville, Louyse de: *Figures et Paysages*, Montréal, Beauchemin, 1931.
 Bovey, Wilfrid: *Canadien*, Dent, Toronto, 1933, 242 pages.

- Bovey, Wilfrid: *Les Canadiens français d'aujourd'hui*, ed. de L'A. c.-F., Montréal, 1940, 417 pages.
- Boyd, John: "The Poetry of Louis Fréchet", *Canadian Magazine*, vol. XXXII, no. 1, pp. 57-64, Nov. 1908, 7 pages.
- Bronner, Frédéric: "French or Patois", *Canadian Modern Language Review*, vol. VI, no. 2, 1950.
- Brunet, Berthelot: *Histoire de la littérature canadienne-française*, Montréal, L'Arbre, 1946.
- Bulletin des Recherches historiques*, vol. XXIX, no. 1, Québec, Janvier, 1923.
- Canadian Illustrated News*, (Fréchet at a Banquet), vol. XXI, June 26 1880, Montréal, Burland pub.
- Casgrain, l'abbé H.-R.: *Octave Crémazie*, Beauchemin, Montréal, 1926.
- Chamberlin, W. H.: *Le Canada vu par un Américain*, ed. de l'Arbre, Montréal, 1943.
- Chapman, William: *Deux Copains*, Léger Brousseau, Québec, 1894.
- Chapman, William: *Le Lauréat, Critique des Oeuvres de M. Louis Fréchet*, Léger Brousseau (imprimeur), Québec, 1894, 327 pages.
- Chapman, William: *Les Rayons du Nord* (Poésie), ed. de la Revue des poètes, Paris, 1909.
- Clopin, Sylva: *Deux succès de théâtre: Papineau et l'Exilé*, Opinion Publique, vol. XI, 24 juin 1880.
- Clover, Samuel T.: *Two Canadian Poets: An Appreciation* (Foreword to Author's Readings by Louis Honoré Fréchet and Dr. William Henry Drummond), Université of Chicago, 1899.
- Darveau, A.-F.-E.: *Quelques Hommes Politiques* (Galerie Nationale), Demers, Québec.
- Darveau, A.-F.-E.: *Nos Hommes de Lettres*, Vol. I, 1873, pp. 178-210.
- Daubray, Cécile: *Victor Hugo et ses Correspondants* (Avant-Propos de Paul Valéry), Albin Michel, Paris, 1947.
- David, L.-O.: *Souvenirs et Biographies*, Beauchemin, Montréal, 1911.
- Debates of the House of Commons of the Dominion of Canada* (Vol. I — Session 1873), printed by C. W. Mitchell, Ottawa, 1875.
- Dent, John Charles: *The Canadian Portrait Gallery*, vol. IV, Toronto, John B. Magurn, pp. 156-157.
- Dionne, Narcisse-Eutrope: *Le parler populaire des Canadiens français*, Laflamme & Proulx, Québec, 1909.
- Dugas, Marcel: *Louis Fréchet, un romantique canadien*, "Revue Mondiale", Paris, 1934; nouvelle édition, Montréal, Beauchemin, 1946, 294 pp.
- Egan, Maurice: article on Louis Fréchet (Library of the World's Best Literature, vol. X), ed. C. D. Warner, Peale & Hill, New York, 1897, pp. 5964-5966.
- Egan, Maurice Francis: *Louis Honoré Fréchet* (Warner Library, "The World's Best Literature", Cunliffe & Thorndike, 1917).
- E.P.W.: Some Canadian Poets, The McMaster University Monthly, Feb. 1894, pp. 210-211.

- Fraser, Ian F.: *The Spirit of French Canada*, Ryerson, Toronto, 1939.
- Fréchette, Pauline: *Louis Fréchette, Cent morceaux Choisis*. Préface de L.-O. David, Montréal, 1924.
- Gamache, Gérard (fondateur et directeur); *Douze Conférences* (Club Musical et Littéraire de Montréal), Vol. III, Club Musical et Littéraire de Montréal, Montréal, 1942, 1943.
- Geoffrion, Louis-Philippe: *Zigzags autour de Nos Parlers*, Le Soleil, Québec, 1924.
- Gilliéron, J. V. Edmond, E.: *Atlas linguistique de la France*, Paris, Honoré Champion, 9 Quai Voltaire, 1902.
- Glossaire du parler français au Canada*, L'Action Sociale, Québec, 1930.
- Godbout, P. Archange: *Nos Hérités Provinciales Françaises*, Les Archives de Folklore, Vol. I, pp. 26-40, 1940.
- Gregh, Fernand: *L'Oeuvre de Victor Hugo*, Flammarion, Paris, 1933.
- Hopkins, John Castell: *Canadian Hostility to Annexation (Forum)*, November, 1893.
- Hunter, J. Howard: *The Canadian Laureate*, Canadian Monthly, Rose-Belford, Toronto, Vol. VI, Jan. 1881, p. 54.
- Jobin, Antoine-Joseph: *Visages Littéraires du Canada français* (Collection du Zodiaque Deuxième), Éditions du Zodiaque, Montréal, 1941.
- Klinck, George-A.: *Allons Gai!*, Ryerson Press, Toronto, 1945.
- Klinck, George-A.: *En Avant!*, Ryerson Press, Toronto, 1947; revised 1952.
- Lafleur, Paul-T.: *A Poet of French Canada*, No. 1332, Vol. II, 1889, pp. 183-204, Public Archives.
- La Grande Cause Ecclésiastique*, Ed. John Lovell & Sons, Montréal, 1894.
- La Littérature au Canada*, Le Monde Illustré, vol. XV, no 726, 14 janv. 1899, p. 578; voir aussi vol. XV, no. 781, 22 avril 1899, pp. 802-803.
- La Vie Nicolétaine*, vol. III, no 5, mai 1935 et vol. VII, no 5, déc. 1939, Séminaire de Nicolet.
- Lanctot, Gustave: *Les Canadiens français et leurs Voisins du Sud*, Montréal, Valiquette, 1941, 310 p.
- Lanctot, Gustave: *Faussaires et Faussetés en Histoire canadienne*, chap. X, "Félix Poutré, le faux patriote", Variétés, Montréal, 1948, pp. 201-224.
- Lapatrie, C.: *Le Libéralisme Catholique et les Elections du 23 juin 1896*.
- Laperrière, Auguste: *Les Guêpes Canadiennes*, deuxième série, A. Bureau (imprimeur), Ottawa, 1883.
- Lareau, Edmond: *Histoire de la littérature canadienne*, John Lovell, Montréal, 1874.
- L'École littéraire de Montréal: *Les Soirées du Château de Ramesay*, Eusèbe Sénécal & Cie, Montréal, 1900.
- Léopold-Lacour: *Victor Hugo* (Oeuvres choisies illustrées), Préface de Gustave Simon, Larousse, Paris.
- L'Institut Canadien de Québec: *Oeuvres Complètes de Octave Crémazie*, Beauchemin & Valois, Montréal, 1882.
- Literary and Historical Society of Quebec: *Centenary Volume 1824-1924*, L'Événement Presse, Québec, 1882.

- Macdonald, Adrien: *Canadian Portraits* (Chap. XI, Dr Louis Honoré Fréchette), Ryerson, Toronto, 1925, pp. 164-176.
- Maheux, Arthur: "La Langue des Canadiens français" (*En Avant!* par G. A. Klink, Ryerson, Toronto, 1947).
- Marion, Séraphin: *Octave Crémazie, précurseur du romantisme canadien-français*, L'université d'Ottawa, Ottawa, 1946.
- Massicotte, E.-Z.: "Un Mot récalcitrant", *Bulletin des recherches historiques*, 1929, p. 473.
- Mercier, Camille: *Notre Patriotisme*, L'Enseignement secondaire au Canada, avril 1932.
- Mes Fiches* (Bulletin documentaire bimensuel) No. 54, Fides, Montréal, Nov. 15, 1939.
- Michel, Eleanor L.: *Les Canadiens français d'après le roman canadien-français contemporain*, Garneau, Québec, 1942.
- Muddiman, Bernard: *Louis Honoré Fréchette*, *Queen's Quarterly*, Kingston, Vol. XXVIII, Jan. 1921, pp. 244-253.
- Myrand, Ernest: *Noël Anciens de la Nouvelle France*, imp. Dussault & Proulx, Québec, 1899; nouvelle éd. 1926.
- Notre Poète National*, *Journal de Françoise*, vol. VII, No 5, 6 juin 1908.
- Provencher, l'abbé L.: *Naturaliste canadien* (articles sur les erreurs botaniques de Fréchette), vol. VII, 1875, p. 203.
- Poirier, Pascal: Étude sur le drame "Papineau", *R.C.* XVII, 1881, pages 279-287, 356-366.
- Potvin, Damase: "Le Centenaire de Chapman", *La Revue de l'Université Laval*, Vol. V, no. 1, sept. 1950.
- Poutré, Félix: *Échappé à la Potence (Souvenirs d'un Prisonnier d'État canadien en 1838)* (rédigé par Médéric Lanctôt), Montréal, Beauchemin, 1884.
- Rapports judiciaires officiels de Québec*, Cour supérieure, vol. VI, 1894.
- Rinfret, Fernand: *Louis Fréchette* (Études sur la Littérature canadienne-française, première série, Les Poètes II), J.-E. Prévost, Saint-Jérôme, 1906.
- Rivet, L.-A.: *Louis Fréchette*, conférence à Montréal le 10 nov. 1942, Douze Conférences, Vol. III, Club Musical et Littéraire de Montréal, 1942-43, p. 28-46.
- Rossel (un Suisse): *Histoire de la littérature française hors de France*, Lausanne, Payot.
- Routhier, A.-B.: *Causeries du dimanche*, Les Guêpes canadiennes, vol. III, A. Bureau, imprimeur, Ottawa, 1883.
- Routhier, A.-B.: (Jean Piquefort): *Portraits et Pastels Littéraires*, Guêpes Canadiennes, Vol. I, A. Bureau, imprimeur, Ottawa, 1881.
- Roy, Mgr Camille: *A l'Ombre des Erables* (Hommes et Livres), L'Action Sociale, Québec, 1924.
- Roy, Mgr Camille: *Fréchette (Nouveaux Essais sur la littérature canadienne)* Le Bulletin de la Société du Parler français, Québec, 1914, reliés dans *Poètes de chez nous*, 1934.

- Roy, Mgr Camille: *Louis Fréchette — Le Poète Lyrique* (des Mémoires de la Société Royale du Canada, troisième série — 1910, Vol. IV, sec. 1), Imprimé pour la Société Royale du Canada, Ottawa, 1911, pp. 125-155.
- Roy, Mgr Camille: *Manuel d'Histoire de la littérature canadienne de Langue Française*, Beauchemin, Montréal, 1940.
- Roy, Mgr Camille: *Poètes de chez nous*, Montréal, Beauchemin, 1934.
- Roy, Pierre-Georges: *Dates Lévisiennes* (12 volumes), Tribune de Lévis, Lévis, 1933.
- Roy, Pierre-Georges: *Profils Lévisiens*, 2 volumes, Lévis, Tribune de Lévis, 1948.
- Roy, Pierre-Georges: *Glanures Lévisiennes*, Lévis, 1920-22, 4 vol.
- Rumilly, Robert: *Artisans du miracle canadien*, Montréal, Albert Lévesque, 1936, 168 pages.
- Rumilly, Robert: *Histoire de la province de Québec*, Montréal, Valiquette, 23 vol. 1940-48.
- Sauvalle, Marc: *Le Lauréat Manqué*, Montréal, 1894.
- Sauvalle, Marc: *Louis Fréchette* (Les Hommes du Jour, 25e Série), Louis-H. Taché (directeur), Bâtisse, New York Life, Montréal, 1893.
- Serre, fr. Lucien: *Louis Fréchette*, Notes pour servir à la Biographie du Poète, Les Frères des Écoles Chrétiennes, Montréal, 1928, 294 pages.
- Siegfried, André: *Le Canada; les deux races*, Paris, Armand Colin, 1906, 415 pages.
- Siegfried, André: *The Race Question in Canada*, London, Eveleigh Nash, 1907, 343 pages.
- Siegfried, André: *France, A Study in Nationality*, Yale University Press, New Haven, 1930.
- Smith, F. Clifford: *Canadian Celebrities*, Canadian Magazine, Vol. XVI, p. 447.
- Soeurs de Ste Anne (Lachine): *Précis d'histoire des littératures françaises*, Lachine, 1931.
- Sylvestre, Guy: *Anthologie de la poésie canadienne d'expression française*, Valiquette, Montréal, 1942.
- Tardivel, Jules-Paul: "La Langue française au Canada", La Revue Canadienne, t. XVII.
- Tourines, Gailly de: *La Nation Canadienne*, Paris, E. Plon, Nurriet et Cie, 1894, 351 pages.
- The Globe* (Toronto): article de fond sur Louis Fréchette, vol. LXV, no. 18, 199, 3 juin 1908.
- The United States for French-Canadians* (*Forum*, November, 1893).
- Triebel, L.-A.: *Some Scientific Factors of Linguistic Change*, Government Printer, Hobart, Tasmania, 1949.
- Trudel, Marcel: *L'influence de Voltaire au Canada*, Fides, Montréal, 1945.
- Turotte, Gustave: *Le Conseil Législatif de Québec*, (1874-1933), "L'Éclair", Beauceville, Québec, 1933.
- Turnbull, Jane M.: *Essential Traits of French-Canadian Poetry*, Macmillan, Toronto, 1938.

- Two Canadian Poets: Fréchette and Drummond*, Edinburgh Review, Longmans Green, London, Bombay, Calcutta, and Leonard Scott, New York, Art. IX, vol. 209, 1909, pp. 474-499.
- The Edinburgh Review*, Edinburgh, Scotland, vol. 209, p. 498, 1909.
- Two Canadian Poets (Fréchette and Drummond): An Appreciation*, "S.T.C." in Chicago Evening Post, Dec. 16, 1899, reprinted with programme of "Authors" Readings in University Hall, Fine Arts Building, Chicago.
- Un demi-siècle au Mont-St-Louis*, Imprimerie de la Salle, 949 rue Côté, Montréal, 1939.
- Vinay, J.-P.: *Problèmes et Méthodes de la linguistique* (Extrait de l'Action Universitaire, livraison d'octobre 1949, pp. 4-25), Université de Montréal.
- Wicksteed, Gustavus William: *Fors l'honneur — Louis Fréchette*, 1884.
- XX (auteur inconnu): Vers adressés à Mlle Sarah Bernhardt lors de sa visite artistique au Canada, en 1880, par M. L.-H. Fréchette — suivi d'une critique et d'une parodie de ces vers par XX. Paru dans *La Patrie* et le *Canadien*, 1880. Guêpes Canadiennes, vol. 57, pp. 197-204.

ROMANS ET RÉCITS CONSULTÉS

- Bernard, Harry: *La Terre Vivante*, Bibliothèque de l'Action Française, Montréal, 1925.
- Gaspé, Philippe-Aubert de: *Les Anciens Canadiens*, Montréal, Beauchemin, 1913.
- Grignon, Claude-Henri: *Un Homme et son Pêché*. Les Éditions du Vieux Chêne, Montréal, 1941.
- Guèvremont, Germaine: *Le Survenant*, Beauchemin, Montréal, 1945.
- Hémon, Louis: *Maria Chapdelaine*, Macmillan, Toronto, 1943.
- Lemay, Léon-Pamphile: *Fêtes et Corvées*, P.-G. Roy, Lévis, 1898.
- Lockwell, Clément: *Les Elus que vous êtes*, Variétés, Montréal, 1949.
- Massicotte, E.-Z.: *Conteurs canadiens*, C.-O. Beauchemin et Fils, Montréal, 1902.
- Roy, Gabrielle: *Bonheur d'Occasion* (deux volumes), Pascal, Montréal, 1945.

LETTRES

- Lettre d'Ernest Bilodeau (neveu de Louis Fréchette), Ottawa, 10 mars 1949.
- Lettre du chanoine Robert Charland, archiviste du Séminaire de Nicolet, P.Q., 20 septembre 1949.
- Lettre de Léo-Paul Desrosiers, Montréal, 18 septembre 1945.
- Ibid., Montréal, 4 septembre 1945.
- Ibid., Montréal, 19 décembre 1945.
- Lettre d'Antonio Drolet, bibliothécaire-adj. de la Bibliothèque Générale de l'Université Laval, Québec.
- Lettre d'Hector Garneau, Montréal, 12 septembre 1949.

- Lettre de G.-E. Marquis, conservateur de la Bibliothèque de la Législature de la Province de Québec, Québec.
- Lettre de E.-Z. Massicotte, archiviste du Palais de Justice, Montréal, 26 août 1943.
- Lettre de Mme Honoré Mercier (Jeanne Fréchette), Montréal, 7 octobre 1949.
- Ibid., 10 octobre 1949; 6 décembre 1949; 2 juin 1952.
- Lettre de Louvigny de Montigny (traducteur en chef du Sénat), Ottawa, 14 mars 1949.
- Ibid., Ottawa, 22 mars 1949; 7 août 1951.
- Lettre du Rev. Maurice W. Murphy, Québec, 5 novembre 1943.
- Lettre du Dr. Lorne Pierce, York Mills, 23 septembre 1943.
- Ibid., Toronto, 24 octobre 1949; York Mills, 12 avril 1950; Toronto, 25 avril 1950; Toronto, 6 mars 1950; Toronto, 1er mai 1950; Toronto, 15 mai 1950; Toronto, 26 mai 1950.
- Lettre de Pierre-Georges Roy, Lévis, 7 septembre 1949.
- Lettre de la Rév. Mère Saint-Albert (Corinne Drolet), Sillery, 25 novembre 1943.
- Lettre du Prof. Tirol, Kingston, Ont., 28 juin 1943.
- Ibid., Kingston, Ontario, 12 mai 1944.
- Lettre de René Vautelet, Montréal, 22 mars 1949.
- Lettre de l'abbé Arthur Maheux, Québec, 14 août 1951.
- Lettre de Jean-Charles Bonenfant, Québec, 24 septembre 1951.

G.-A. KLINCK,
éditeur de
"The Canadian Modern Language Review"
Toronto, Ont.